



МБОУ СЕВЕРСКАЯ СОШ

Исследовательская работа
по теме :

«Национально-культурные стереотипы и
особенности восприятия культуры
страны изучаемого языка.
Германия глазами жителей с.Северка»

Выполнила ученица 10 класса
Зайцева Лилианна
Руководитель Радченко Л.В.
2012 год

ЦЕЛЬ ИССЛЕДОВАНИЯ :

- обосновать влияние национально-культурных стереотипов на восприятие культуры Германии жителями с.Северка.

ЗАДАЧИ :

- Определить особенности восприятия культуры страны изучаемого языка.
- Выявить национально-культурные стереотипы.
- Описать впечатления жителей села Северка от пребывания в Германии.
- Провести социологический опрос «Германия глазами жителей села Северка».
- Проанализировать результаты социологического опроса.


Особенности восприятия культуры страны изучаемого языка

Бар в России (**бар**) – *небольшой ресторан, где посетителей обслуживают у стойки.*

Бар в Испании (**Bar**) - *где можно перекусить.*

Бар в Германии (**das Bar**) - *это ночной клуб.*






Особенности восприятия культуры страны изучаемого языка

Einladung zum Nachmittagskaffe

В Германии это приглашение домой
«на чашечку кофе».

Во Франции это означает желание
уединиться.



«Стереотип понимается как категория культуры, регулярно воспроизводимая в вербальных и невербальных текстах, являющаяся необходимой принадлежностью социума (условием взаимопонимания членов социума) и оцениваемая им как «норма».

Н.Г.Брагина

Впечатления жителей села Северка от пребывания в Германии
















Социологический опрос
«Германия глазами жителей
с.Северка»

1. Какие типичные черты немецкого характера вы можете назвать?

Часто называемые: доброта, чистоплотность, пунктуальность, вежливость.

Учащиеся, изучающие иные (не немецкий) иностраные языки.	Учащиеся, изучающие немецкий язык в рамках школьной программы.	Жители, побывавшие в Германии.
чистоплотность	доброта	аккуратность
принципиальность	спокойствие	чистоплотность
аккуратность	вежливость	порядочность
впечатлительность	серьёзность	принципиальность
	справедливость	гостеприимство
	привлекательность	пунктуальность
		дружелюбие

2. Какие символы Германии вы можете назвать?

Часто называемые: флаг, герб, евро, Бранденбургские ворота, BMW.

Учащиеся, изучающие иные (не немецкий) иностраные языки.	Учащиеся, изучающие немецкий язык в рамках школьной программы.	Жители, побывавшие в Германии.
евро	Бранденбургские ворота	медведь
флаг	герб	Берлинская стена
церкви	Бременские музыканты	флаг
BMW	гимн	евро
музеи	медведь	телевизионная башня
	федеральные земли	гимн

3. Какие достопримечательности Германии вы можете назвать?

Часто называемые: Кёльнский собор, Дрезденская галерея, Рейн, памятники.

Учащиеся, изучающие иные (не немецкий) иностраные языки.	Учащиеся, изучающие немецкий язык в рамках школьной программы.	Жители, побывавшие в Германии.
памятники	Дрезденская галерея	площадь Александра
Рейн	церковь Николая	Кёльнский собор
телевизионная башня	Бранденбургские ворота	чёрный лес
музеи	Тюрингский лес	Берлинская стена
театры	Кёльнский собор	Альпы
Чёрный лес	памятник Бременским музыкантам	Рейн

4. Как вы опишите Германию иностранцам?

Часто называемые: центр Европы, интересная школьная система, развитое государство, красивые ландшафты, маленькая страна.

Учащиеся, изучающие иные (не немецкий) иностраные языки.	Учащиеся, изучающие немецкий язык в рамках школьной программы.	Жители, побывавшие в Германии.
Центр Европы	много достопримечательностей	Экономика- и политически развитая страна
много русских	маленькая страна	Культурная страна
развитое государство	интересные традиции	центр Европы
чистое государство	культурная страна	красивые ландшафты
красивая страна	красивые ландшафты	чистоплотная страна
много техники	интересная школьная система	помогающая многим другим странам и народам

5. Какие люди, говорящие по-немецки, могут служить образцом для подражания?

Часто называемые: Бах, Моцарт, Шумахер, Ангела Меркель, братья Гримм.

Учащиеся, изучающие иные (не немецкий) иностраные языки.	Учащиеся, изучающие немецкий язык в рамках школьной программы.	Жители, побывавшие в Германии.
Ангела Меркель	Бах	Шиллер
Шумахер	братья Гримм	Гёте
Гитлер	Бетховен	Ангела Меркель
Моцарт	Шиллер	Шумахер
	Эйнштейн	
	Гёте	

6. В каких случаях вы испытываете гордость за то, что изучаете немецкий язык?

Часто называемые: смотрю фильмы, читаю книги, слушаю музыку.

Учащиеся, изучающие иные (не немецкий) иностранные языки.	Учащиеся, изучающие немецкий язык в рамках школьной программы.	Жители, побывавшие в Германии.
Никогда т.к я не изучаю немецкий язык	слушаю музыку	При общении с немцами
	смотрю немецкие фильмы	Читаю немецкие книги
	читаю немецкие книги	Слушаю классическую музыку
	получаю 5	Когда могу помочь с переводом

Выводы :

1. Представления учащихся, не изучающих немецкий язык, основаны на национально-культурных стереотипах, ведь они называют общеизвестную информацию.
2. Учащиеся, изучающие немецкий язык в рамках школьной программы, показывают хорошие знания культуры страны изучаемого языка. И оценивают они феномены иной культуры на основе собственного опыта.
3. Изучение языка неразрывно связано с изучением культуры страны, где говорят на этом языке. Эта закономерность четко прослеживается в ответах тех учащихся и жителей села, которые побывали в Германии. Их ответы охватывают все стороны жизни немцев и показывают «присвоение» мира другой страны.



СПАСИБО

ЗА ВНИМАНИЕ!